

Even uw aandacht...

Deze 'smaakmaker' laat u toe kennis te maken met dit werk.

Dit tekstfragment mag niet gebruikt worden voor opvoering. Het mag niet worden gedownload, afgedrukt of verder verspreid.

Indien deze smaakmaker u bevalt, raden we u aan het volledige toneelstuk te ontlenen en te lezen voor u tot de aankoop van boekjes voor opvoering beslist.

Veel leesplezier!

EEN WRANGE VEREFFENING

Satirisch toneelspel in vijf bedrijven

1980
door

Leon Pensaert

Toneelfonds J. Janssens – Antwerpen

2014

Nr.3222

OPVOERINGSRECHT

Het opvoeringsrecht wordt verkregen na aankoop van tenminste VIJFTIEN tekstboekjes bij de uitgever en na betaling van de verschuldigde opvoeringsrechten aan:

Toneelfonds J. Janssens B.V.B.A.
Te Boelaerlei 107
2140 Borgerhout Antwerpen
rechten@toneelfonds.be

Bij aankoop van het verplicht aantal boekjes krijgt men van de uitgever een formulier 'Aanvraag tot opvoering'. Op dit formulier moet men plaats en datum(s) van opvoering invullen. Het moet minstens vier weken voor de opvoering(en) aan Toneelfonds J. Janssens worden bezorgd of digitaal worden ingediend via www.toneelfonds.be -> opvoering.

Enige tijd voor de opvoeringen ontvangt men dan van Toneelfonds J. Janssens de factuur voor te betalen auteurs- en/of vertaalrechten.

Iedereen die een 'Aanvraag tot opvoering' indient wordt verondersteld de 'algemene voorwaarden aanvraag opvoering' (zoals ze vermeld staan op onze website) te kennen en te aanvaarden.

(Indien u geen toegang tot internet hebt, gelieve ons dit te melden. Dan sturen wij u graag per post een exemplaar van deze algemene voorwaarden.)

Men is volgens de Auteurswet strafbaar als men gebruik maakt van gekregen, gehuurde, geleende of gekopieerde boekjes.

Wanneer men niet voldoet aan de hier opgesomde voorwaarden, worden de geldende opvoeringsrechten met 100% verhoogd.

Voor Nederland wende men zich tot:

I.B.V.A "Holland"
Postbus 363
1800 AJ Alkmaar.
info@ibva.nl

TARIEFCODE A1

BELANGRIJKE OPMERKING!

Alle rechten voorbehouden. Iedereen die toestemming verkreeg het stuk *EEN WRANGE VEREFFENING* op te voeren moet de naam van auteur *LEON PENSAERT* vermelden in alle publicaties die n.a.v. de voorstellingen verschijnen.

De auteursnaam moet onmiddellijk onder de titel vermeld worden, in een lettertype minstens half zo groot als dat van de titel, maar minstens twee keer zo groot als dat waarin de naam van de vertaler, regisseur en spelers wordt vermeld.

Wettelijk depot D/2014/0220/017
ISBN 978-90-385-12976

© 2014 Toneelfonds J. Janssens/Leon Pensaert
www.toneelfonds.be

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvuldigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, internet of op welke wijze ook zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Toneelfonds J. Janssens – Te Boelaerlei 107 – 2140 Bght Antwerpen
Tel 03 366 44 00 . Fax 03 366 45 01 . info@toneelfonds.be

PERSONAGES

(5 dames – 11 heren)

AGAMEMNON, koning van Mykene, echtgenoot van Klytaimnestra
 KLYTAIMNESTRA, koningin van Mykene, echtgenote van Agamemnon
 KASSANDRA, dochter van Priamos, koning van Troje
 LEONIDAS, butler
 ACHILLES, stalmeester
 THEOFILOS, meester-kok
 PANTALEON, klusjesman
 ISIDOROS, dienstbode
 DAMIANOS, woordvoerder der Grieken
 TWEE GSM'ERS: BASIL
 PHILEMON
 TWEE GSM'STERS: ANASTASIA
 OPHELIA
 AIGISTHOS, neef van Agamemnon en vrijer van Klytaimnestra
 ELEKTRA, dochter van Agamemnon en Klytaimnestra
 ORESTES, zoon van Agamemnon en Klytaimnestra

DECOR

Schuin rechts van het podium (coté cour) staan twee leeuwenkoppen op 'groene' zuilen. Ze verbeelden de entree tot de burcht van Agamemnon. In het midden staat een tafel met enkele stoelen. Links van het podium is een deur.

KORTE INHOUD

Wie kent niet het verhaal van de Mykeense held Agamemnon en zijn overspelige Klytaimnestra? Deze sage heb ik een anachronistische outfit aangemeten. Zoals in de tragedie van de Griekse dichter Aeschylus (5^{de} eeuw voor Christus) de overwinning van de Grieken op de Trojanen door vuren op de bergen gecommuniceerd wordt, zo vervullen de gsm's in het toneelstuk het overbrengen van het blijde nieuws. Maar er is uiteraard veel meer. Zo bereikt Agamemnon zijn burcht niet met een quadriga maar met een quad. Hoe Klytaimnestra en haar amant Aigisthos Agamemnon en diens oorlogsbuit Cassandra naar de Hades sturen, dat is nu precies één van de verrassingen in deze tragikomedie. En zo zijn er ook de knipoogjes als Trojestrijder, wie is er aan de lijn? Radio Mykene... Voor wie een boontje heeft voor de Griekse cultuur, o.a. eten en drinken komen aan bod, is dit stuk het neusje van de calamares of gefrituurde pijlinktvis.

EERSTE AKTE

1^{ste} scène

(Isidoros komt op met een trapladder, beklimt ze...)

ISIDOROS : *(in zichzelf)* Jouw dagen zijn goed gevuld, Isidoros. Verveling? Dat is een woord dat jij niet kent. Neenee. Jij bent een superbode. Mocht mevrouw Klytaimnestra mij niet hebben... *(Kijkt in de zaal en schrikt even.)* Ik hoorde iets. Jullie hebben gehoord dat ik in mezelf bezig was? Nu niet denken dat ik eenzaam ben. O, excuseer. Kalimerra, goedendag... euh ... kalisperra, goedenavond, mensen van Mykene. ‘k Zal me maar eerst voorstellen: Isidoros, de bode van koningin Klytaimnestra. Haar man is er niet. Nee. Koning Agamemnon is gaan vechten... Trojestrijder. Maar zijn vervanger komt hier geregeld over de vloer. *(lacht.)* Hare Majesteit heeft me gevraagd de zuilen eens te inspecteren. En dat ga ik met plezier doen. Voor haar alles. Maar ze heeft me -ons- wel enigszins ontgoocheld. Madame Klytaimnestra heeft iets, en daar vallen... Nee, ik ga niks zeggen. Sorry, ik ga verder doen. De zuilen. *(Bekijkt ze.)* Oh nee! Al dat mos! Dat is geen gezicht! Met een anti-mosmiddel is dat een fluitje van een cent voor onze klusjesman. *(Komt van zijn ladder.)* Ik ben blij jullie te zien. Vandaag is het rustig, eigenlijk is het altijd kalm, behalve als de neef van Agamemnon, meneer Aigisthos, er is. Dan is het feest... maar niet voor het personeel. Een goed verstaander heeft maar een half woord nodig, hé! Ik werk hier al een hele tijd. Iets meer dan tien jaar. Voor het vertrek van meneer Agamemnon liep hier een dienstmaagd rond. Dienstmaagd! Twee vrouwen voor dat mannenbastion hier! Klytaimnestra duldt geen andere vrouw naast zich. Ze is weggestuurd. En dan is die plaats vrijgekomen. Ik heb dat in de streekkrant gelezen... gesolliciteerd, en ‘t was bingo!

(iPhone rinkelt.)

Moment! *(Drukt af.)* Niet belangrijk. Ik heb ook nog een hele simpele gsm.

Maar de iPhone heb ik gekregen van mijn madame. Voor ik weet niet welke niet-bewezen diensten. En nu is het nog even wachten op een tablet. Mykene is up-to-date, zoals ze in 't barbaars zeggen. En wat moet een mens nog meer hebben? Mobiel internet! Ik zou niet meer zonder kunnen. (*Kijkt in de coulissen.*) Oh! Ons madame komt eraan. Waar is die naartoe geweest? Haar... euh... was vannacht toch hier? Natuurlijk! Ik ben nog niet doof. De oude schuur stond weer in brand. Nee, ik mag dat niet zeggen. Sst!

KLYTAIMNESTRA : Mijn Hermesje! En heb je al gedaan wat ik je gevraagd heb?

ISIDOROS : Madame, uw zuilen zijn geïnspecteerd. Ze zullen zo vlug mogelijk onder handen worden genomen.

KLYTAIMNESTRA : Heel goed, Isidoros. Jongen, wat heb ik genoten van de vroege Helios.

ISIDOROS : De ochtendzou. Het moet heerlijk zijn om je door haar te laten bestralen.

KLYTAIMNESTRA : Wat heb je dat mooi gezegd, Isidoros. Weet je: soms heb ik behoefte aan afkoeling.

ISIDOROS : Tegen wie zeg je het? De nachten zijn zo zwoel dat ik moeilijk de slaap kan vatten.

KLYTAIMNESTRA : Ik ook. Maar ik heb altijd wel iets om handen.

ISIDOROS : (*glimlacht.*) Ik lig wakker en wat ik dan allemaal hoor...

KLYTAIMNESTRA : Wat?

ISIDOROS : Euh... tsjirpende krekels, piepende spitsmuizen...

KLYTAIMNESTRA : Op tijd en stond wat olijven in je oren stoppen.

ISIDOROS : Is meneer Aigisthos hier?

KLYTAIMNESTRA : Jaja, maar die slaapt als een roos.

ISIDOROS : Dat kan ook niet anders.

KLYTAIMNESTRA : Hoe bedoel je, Isidoros?

ISIDOROS : Gewoon, mevrouw. Echt diep pitten.

KLYTAIMNESTRA : Geniet van deze dag. Ik ga een bad nemen, en dan gaan we er weer lekker tegenaan... (*lacht*)

ISIDOROS : Lekker!

(*Klytaimnestra verlaat, even achterom kijkend, de scène.*)

2^{de} scène

ISIDOROS : Eerst nog een sms'je sturen naar onze klusjesman Pantaleon. ... Hogedrukreiniger. Dat is een lang woord! Koning Agamemnon is al meer dan... tien jaar geleden vertrokken. Hij was nog niet weg, of Aigisthos liep hier de deur plat. Als Agamemnon zou weten wat er hier zoal tijdens zijn afwezigheid gebeurt! Ik zal eens iets zeggen. Nee, toch niet. Bode Isidoros hoort, ziet en zwijgt. Probeert soms te zwijgen. Bezigheden genoeg. Ik ga wat wieden. Onkruid moet worden verdelgd. Prachtig is dat hier! Groot kaasjeskruid, stokrozen, drietandkogelbloem... springkomkommer. En dat is allemaal Grieks! (*Wil de oortjes van de iPhone insteken en luisteren.*)

3^{de} scène

ISIDOROS : Oei! Ze komt terug!

KLYTAIMNESTRA : (*op*) Isidoros, ik vergat je nog iets te vragen.

ISIDOROS : Ik luister, madame.

KLYTAIMNESTRA : Je wilde net de oortjes insteken, zag ik.

ISIDOROS : Voor Radio Mykene. Schitterend!

KLYTAIMNESTRA : Dus ben je nog altijd tevreden met je iPhone?

ISIDOROS : Madame, ik ben er verslaafd aan.

KLYTAIMNESTRA : Zo erg is het met mij nog niet gesteld. Ik heb weer andere dingen.

ISIDOROS : Ik ben in de ban van orkestmuziek. James Last, Frank Pourcel, Bert Kaempfert...

KLYTAIMNESTRA : Wij hebben geen Mykeense orkesten.

ISIDOROS : Radio Mykene, een gewestelijke zender, geeft altijd dat soort muziek.

KLYTAIMNESTRA : Niet zo direct mijn smaak. Je moet niet altijd naar dat barbaarse tingeltangel luisteren.

ISIDOROS : Over smaak...

KLYTAIMNESTRA : Hoef je niet te twisten. Maar wat kwam ik eigenlijk doen?

ISIDOROS : 'k Zou het niet weten.

KLYTAIMNESTRA : O ja! Kan jij straks eens naar het shoppingcenter gaan en vraag... *(fluistert iets in het oor van Isidoros.)*

ISIDOROS : Wanneer moet u dat hebben, mevrouw?

KLYTAIMNESTRA : Vanavond.

ISIDOROS : Is dat die lingeriewinkel...

KLYTAIMNESTRA : Isidoros! Wat moet een bode doen?

ISIDOROS : Naar de lin... horen, zien en zwijgen.

(Klytaimnestra verdwijnt.)

Hoe ouder, hoe...

4^{de} scène

(In de zaal bevinden zich acteurs/actrices met een gsm. Isidoros werkt rustig verder. De gsm'ende acteurs en actrices krijgen een spot op zich. Gsm Basil rinkelt. Tijdens het gsm'en ziet Isidoros Klytaimnestra en Aigisthos achter een voile.)

ISIDOROS : En 't is nog maar middag!

BASIL : Basil, van het VVV-kantoor Corfu. Het groene Ionische eiland. Waarmee kan ik u van dienst zijn?

WOORDVOERDER GRIEKEN : Basil? Damianos hier, woordvoerder van het Griekse commando in Troje. Het is eindelijk zover. Troje is gevallen.

BASIL : 't Is niet waar! Zeg, en hoe is dat allemaal zo vlug gegaan? Nou... euh... vlug!

ISIDOROS : Daar kan je toch niet naast kijken. En die generen zich niet.

WOORDVOERDER GRIEKEN : Daar wordt over geschreven. Naar het schijnt is er een zekere Homeros mee bezig.

BASIL : Die ken ik niet.

WOORDVOERDER GRIEKEN : Precies. Homeros, volgens wat ik heb gehoord, is dat

de naam voor een schrijverscollectief. Bel jij dat verder?

BASIL : Van dat collectief?

WOORDVOERDER GRIEKEN : Neenee. De val van Troje!

ISIDOROS : En zij is voor Aigisthos gevallen. Als de kat van huis is... Let op: dat is een knappe vent.

BASIL : Je kunt op me rekenen. Daag. En nu naar Anastasia... een echte afrodite. Als je ze zou zien... ik mag er niet aan denken. Golven van genot... storm op zee! Daar kan Poseidon... maar ik denk... Ik heb haar nummer hier. (*Belt*)

ISIDOROS : Van niks is ze vies. Soms staat het raam van de kamer open. Een mens zou goesting beginnen te krijgen. Ik mag niet vergeten naar ...

ANASTASIA : Het eiland Lesbos in de Egeïsche Zee luistert.

BASIL : Lieve Anastasia...

ANASTASIA : Basil! Ik herken je stem. Hoe gaat het?

BASIL : Beter kan niet. Ik heb goed nieuws.

ANASTASIA : Laat horen. Kom jij mij bezoeken? Er zijn hier zoveel vrouwen. Een man is hier een rariteit.

BASIL : Ben jij geen aanhangster van Sappho?

ANASTASIA : Ik ben bi.

ISIDOROS : Volgens mij, hé,... maar ik wil daar de zegger niet van zijn.

BASIL : Blij dat te horen. Ik kom wel eens langs.

ANASTASIA : Wij schenken hier ook ouzo. Die vind je nergens zo lekker als bij mij.

BASIL : Ik onthoud het. Wat ik je moet zeggen: Troje is in onze handen.

ANASTASIA : Fantastisch!

BASIL : Er zijn wel zware verliezen geleden.. dat denk ik toch. Laten we hopen dat Achilles...

ANASTASIA : De dapperste, de schoonste held van de Grieken... De goeden moeten het altijd bekopen.

BASIL : Dat weet ik niet. Hij is wel snelvoetig. Dit terzijde. Ik ga je laten. Anastasia, wil jij contact opnemen met het eiland Kos?

ANASTASIA : Oké. Tot één van...

BASIL : Doei!

ISIDOROS : Moet je horen!

AIGISTHOS : Ik ben verknocht aan je heerlijke lichaam.

ISIDOROS : Doe toch dat raam dicht.

KLYTAIMNESTRA : Laat me me laven aan de bron van eenwording.

ISIDOROS : En ze is er nog poëtisch bij ook! Die lingerie... dat heeft ze niet nodig.

(Anastasia belt.)

ANASTASIA : Waarom kan hij niet iedereen opbellen? Besparingen allicht.

FILEMON : Het eiland Kos in de Egeïsche Zee groet u. Wij hebben een bruisend uitgaansleven. Van heinde en verre komen jonge toeristen naar de wereldbekende Barstreet...

ANASTASIA : Hallo, Filemon! Anastasia is aan de lijn.

FILEMON : Wie is er aan de lijn?

ANASTASIA : Anastasia van het eiland Lesbos waar de ouzo rijkelijk vloeit!

FILEMON : Je moet me excuseren. Hoeveel reisorganisatoren ik dagelijks aan de lijn heb? Aan jou heb ik, eerlijk gezegd, niet gedacht.

ANASTASIA : Uit het oog uit het hart, zeker? Ik heb iets heel belangrijks te vertellen.

ISIDOROS : Thyestes deed het met zijn dochter Pelopeia. Incest! Ben je er nog?

FILEMON : Ik zwijg.

ISIDOROS : En wat kwam eruit? Aigisthos! Het zit in de genen. Hoeren en boeren. Niks valt ver van de boom.

ANASTASIA : Het Griekse leger heeft Troje ingenomen.

FILEMON : Wat? Jij meent dat!

ANASTASIA : Net het bericht gehad.

FILEMON : En weet je nog meer?

ANASTASIA : Zoveel als jij. De meeste opperbevelhebbers zijn met hun manschappen en oorlogsbuit op weg.

FILEMON : Hoe weet jij dat allemaal?

ANASTASIA : Ik vermoed dat.

FILEMON : Ik ga een heildronk uitbrengen op Dionysos, met een glas lekkere Retsina.

ANASTASIA : Hou je onder controle, want de dag is nog niet voorbij. Ik heb nog een kleine opdracht. Wil jij contact opnemen met Kreta, het eiland in de Middellandse Zee?

FILEMON : Wat kan ik je weigeren?

ANASTASIA : Nog een prettige dag verder. Daag!

FILEMON : Waarom kunnen de Grieken vanuit Troje geen gemeenschappelijk sms'je sturen naar alle Griekse eilanden? ... Hoogstwaarschijnlijk zijn er heel wat van die pylonen tegen de vlakte gegaan. Wacht... Ja, zero zero drie zero voor Kreta, en dan naar Ophelia. Waar is haar nummer?

ISIDOROS : Maar Agamemnon, die zal toch geen tien jaar... Nee! Zo'n viriele vent! Ik heb Ophelia één keer gezien. Mijn poriën begonnen te duizelen: een diepe décolleté, weelderige heupen, haar wellustige blik... Zwijg Filemon, want het belt bij haar.

OPHELIA : Welkom op Kreta: het paradijs op aarde met zijn prachtige zandstrand, zijn palmbomen te midden van een knalblauwe zee. Waarmee kan Ophelia u helpen?

FILEMON : Dag, Kretenzische schone.

OPHELIA : Ssst! Laat me raden. Theophilos... *(geen reactie)* Dimitrios... *(geen reactie)* Kostas... *(geen reactie)*

FILEMON : 't Is Filemon van Kos.

OPHELIA : Je was echt uit mijn gedachten gegaan.

ISIDOROS : En ze kunnen er niet genoeg van krijgen. Als je er van hebt geproefd, van

de verboden vrucht!

FILEMON : Wat zou ik daaraan kunnen doen?

OPHELIA : Ik heb het wel erg druk, Filemon.

FILEMON : Helena en Menelaos moeten opnieuw samen zijn!

OPHELIA : Dan is de oorlog voorbij? Alle mannen terug...

FILEMON : Die niet gesneuveld zijn.

OPHELIA : Lysistrata zal meer dan gelukkig zijn.

FILEMON : Ik volg niet meer.

OPHELIA : Zij heeft ooit alle vrouwen opgeroepen om hun mannen geen seksueel genot meer te verschaffen, als ze bleven vechten.

FILEMON : Wat erg!

OPHELIA : Wat erg? Wat erg? Er werd vlug vrede gesloten.

FILEMON : Mooi zo. Ophelia, probeer jij Mykene te contacteren?

OPHELIA : Mykene is niet meer te bereiken. Ik heb bepaalde dingen gehoord...

FILEMON : Ik weet dat je de burcht van Mykene kon bezichtigen.

OPHELIA : Maar sinds Agamemnon daar weg is... wacht eens: ik heb op mijn gsm het nummer van de dienstbode. .. Isidoros.

FILEMON : Ik mag op je rekenen, Ophelia?

OPHELIA : Nog een leuke dag verder. (*belt.*)

ISIDOROS : Met Isidoros.

OPHELIA : De dienstbode van Mykene?

ISIDOROS : Nog altijd. Waarmee kan ik u van dienst zijn?

OPHELIA : Hier Ophelia van Kreta. Ik zou Mykene willen...

ISIDOROS : Rondleidingen in de burcht van Mykene...

OPHELIA : Dat weet ik. Isidoros, jij kent me echt niet meer? Lang geleden hebben we samen iets gedronken op een terrasje in de buurt van de Acropolis in Athene.

ISIDOROS : Jaja! Het begint te dagen. Wat nieuws, lieve Ophelia?

OPHELIA : Agamemnon is op komst.

ISIDOROS : Wat?

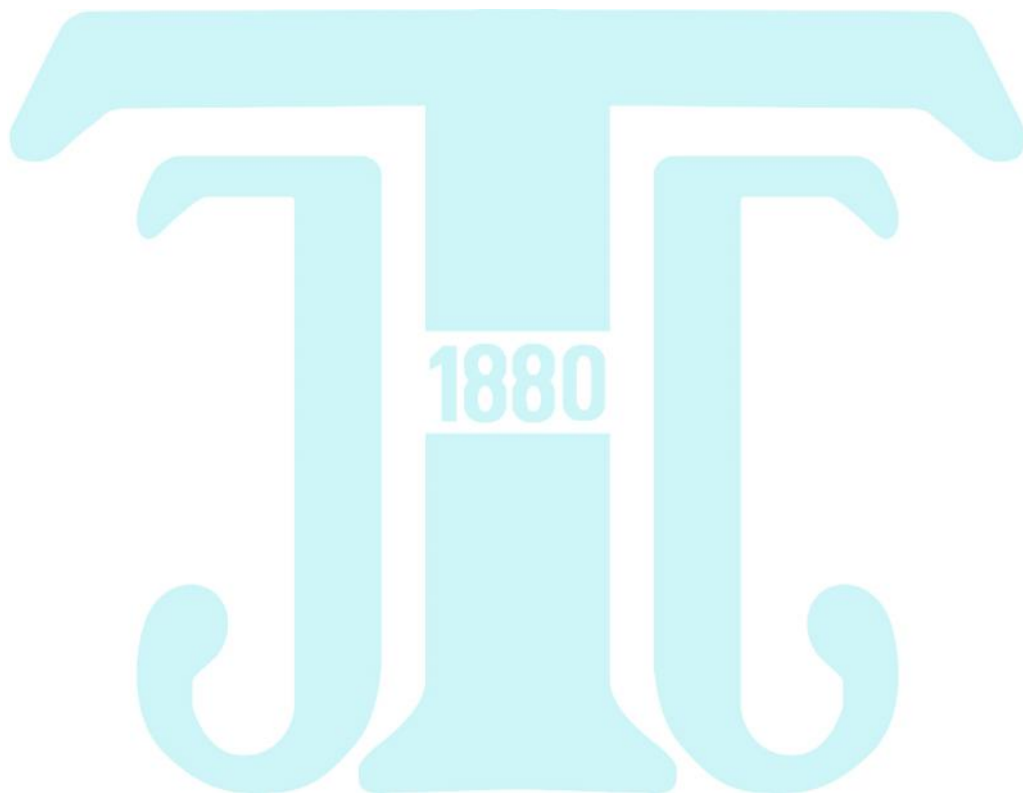
OPHELIA : Je schrikt?

ISIDOROS : Neenee. En hoe komt dat?

OPHELIA : De oorlog is voorbij. Helena is gered uit de handen van Paris. Is dat geen goed nieuws?

ISIDOROS : Jaja, natuurlijk. Ik moet direct mevrouw Klytaimnestra inlichten. Misschien zien we elkaar nog wel eens. Daaaag, Ophelia.

OPHELIA : Zo'n plichtsbewuste dienstbode. Waar vind je nog zo iemand?



TWEEDE AKTE

1^{ste} scène

ISIDOROS : Tjonge!Tjonge! Ik moet mevrouw Klytaimnestra direct op de hoogte brengen. Hier onze butler: Leonidas.

LEONIDAS : Jij doet zo zenuwachtig, Isidoros?

ISIDOROS : Daar is wel een reden voor. Agamemnon is...

LEONIDAS : Rustig, Isidoros. Vanmorgen ben ik in de stad een kopje koffie gaan drinken. Op één van de tafeltjes ligt een krant met een grote foto van een glunderende Odysseus.

ISIDOROS : Odysseus? Dus weet je het ook.

LEONIDAS : Wij Grieken mogen Pallas Athena, de godin van de hemel, meer dan dankbaar zijn.

ISIDOROS : Hoe?

LEONIDAS : Ze heeft haar favoriet Odysseus geïnspireerd. Luister...

ISIDOROS : Sorry dat ik je onderbreek. Mevrouw Klytaimnestra weet nog van niks.

LEONIDAS : Kalm, Isidoros! Odysseus heeft van de lanszwaaiende godin Athena de opdracht gekregen een houten paard te bouwen.

ISIDOROS : Spannend! Heel spannend! Maar nu moet ik echt naar haar toe.

LEONIDAS : Niemand hier weet al iets?

ISIDOROS : Ik ben de enige. Ik bedoel: jij en ik. Het is Ophelia, het hoofd van de VVV-kantoren op Kreta, die me de overwinning van de Grieken heeft gemeld.

LEONIDAS : Ga nu maar. Ik zal de andere personeelsleden inlichten...

ISIDOROS : Eerst Klytaimnestra! En nu, Isidoros, ga jij even de snelvoetige imiteren.

LEONIDAS : Achilles is dood!

ISIDOROS : Onze stalmeester? Dat kan kloppen.

LEONIDAS : Nee!

ISIDOROS : Ik kan niet volgen. Vanmorgen was hij niet in de manege.

LEONIDAS : De held van de Grieken, Achilles, is niet meer. Een pijl in zijn hiel gehad.

ISIDOROS : Op zo'n klein plaatsje! En dan moeten sneuvelen.

LEONIDAS : Maak dat je weg bent. En zeg aan Hare Majesteit dat haar zus terug bij

haar man Menelaos is.

2^{de} scène

(Isidoros snelt naar het vertrek waar Klytaimnestra en Aigisthos samen zijn.)

ISIDOROS : Majesteit! Majesteit!

KLYTAIMNESTRA : Rustig, Isidoros. Je stoort!

ISIDOROS : O, excuseer, mevrouw.

AIGISTHOS : Ben jij doof? Je komt echt ongelegen.

ISIDOROS : Maar...

AIGISTHOS : Waar haal jij het recht...

KLYTAIMNESTRA : Lieverd, laat hem. Waarom zo gehaast?

ISIDOROS : Je zus is terug.

KLYTAIMNESTRA : Ons Helena? Is die hier?

ISIDOROS : Nee. Ze is terug bij Menelaos.

KLYTAIMNESTRA : Dan is Helena gered uit de handen van Paris, de prins van Troje!

AIGISTHOS : Is dat een reden om zo nerveus te doen? Wij zijn wel bezig met staatszaken.

KLYTAIMNESTRA : Staatszaken! Wacht eens even. De Trojaanse oorlog is dus voorbij?

ISIDOROS : Daar komt het op neer.

AIGISTHOS : *(spottend)* Wil je ons nu alleen laten, Hermesje van Mykene?

KLYTAIMNESTRA : Jij weet toch wat dat betekent, Aigisthos?

AIGISTHOS : Opnieuw vrede.

KLYTAIMNESTRA : Helena is terug in Sparta bij haar man.

AIGISTHOS : Spreek ik een barbaarse taal, Isidoros?

ISIDOROS : Alleen dit nog, en dan verdwijn ik: uw koning, mevrouw, uw man, Agamemnon, is in aantocht!

KLYTAIMNESTRA : Mijn echtgenoot...

AIGISTHOS : Doe wat je zegt, bode! Zie je niet hoe je de koningin overstuur maakt.